

日本語文書処理教育と日本語力の相関*

城地 茂

国立高雄第一科技大学 応用日語系

摘要

台湾など海外におけるコンピュータと日本語教育では、

- (1) コンピュータを使った日本語教育
- (2) コンピュータを用いた日本語資料の取得とその応用
- (3) 日本語コンピュータの教育 (入力・操作)

また、これ以外にも、日本語へのコンピュータ利用として、

- (4) コンピュータを使った日本語分析
- (5) 事務処理ソフトを使った教育統計分析

の分野が考えられる。

本稿では、実務教育を主とする二年制技職院校の応用日本語学科での日本語コンピュータ操作教育を取り上げる。日本語入力技能と、日本語能力との相関を第5項であるパソコンを使った簡単な統計手法で分析した。

その結果、日本語入力は、発音による仮名漢字変換によって行われているにも関わらず、日本語入力技能と日本語の一般的な相関係数は、0.2以下であり、ほとんど相関がないことが分かった。漢字文化圏の日本語学習者では、完全な日本語の漢字判読が出来なくても、他の発音 (音・訓の利用) によって、場合によっては、中国語での入力すらも可能だからである。

キーワード: コンピュータ、入力技能、日本語教育、相関。

* 2001年8月21日受理。

Correlation Between Japanese Computer Word Processing and Japanese Ability

Shigeru Jochi 城地 茂

Department of Japanese
National Kaohsiung First University of Science and Technology

Abstract

Japanese computer educations in Taiwan are five parts as follows;

- (1) Using computer teach Japanese
- (2) Using internet acquire information for Japanese
- (3) Education of operating Japanese computers

And

- (4) Using computer analyze Japanese language
- (5) Using personal computers analyze Japanese education

In this paper, we focus the Education of operating Japanese computers because it is quite important for vocational education such as our university.

Using personal computers, we researched on the Pearson's coefficient of correlation between Japanese input skill and Japanese abilities. Japanese input method is pronunciation, but the coefficients of correlation are 0.2 or less. Therefore, we can conclude that students studying Japanese in civilization of Chinese characters such as Taiwan can input Japanese into computers by many methods. They use the "On" and "Kun" pronunciation input Japanese on files; perhaps they can input Japanese by Chinese method.

Key Words: Computer, Input Skill, Japanese Education, Correlation.

日文文書處理教育與日語能力的相關

城地 茂

國立高雄第一科技大學應用日語系

摘要

在台灣等日本國外的電腦與日語教育的關係是可以分類為、

- (1) 使用電腦的日語教育
- (2) 利用電腦取得及日文資料的應用
- (3) 教育日文系統電腦教育(輸入、操作)

以外、還有

- (4) 利用電腦分析日文語彙
- (5) 利用實務軟體(Office)分析教育統計

本稿論到實務教育為主的二技應用日語系學生的日語電腦操作教育。利用實務軟體分析日本語入力技能和日本語能力之中相關。

雖然日語輸入方法是羅馬拼音來輸入。但電腦輸入技能和日語能力、特別是會話能力相關係數是0.2以下、即沒有相關。漢字文化圈的日語學習者的話、雖然不了解完全日語漢字發音、利用其他發音(音・訓)、若果必需的話、可以用中文來輸入。

關鍵詞：電腦、輸入技能、日語教育、相關。